



HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA (HPI)

(ASSOCIATION OF INDOONESIAN TRANSLATORS)

Sekretariat/Secretariat:

Jl. Pondok Pinang Raya (d/h Jl. Ciputat Raya) No. 6 RT 002 RW 002

Kelurahan Pondok Pinang Kecamatan Kebayoran Lama

Jakarta Selatan 12310

T: (62) 878 0900 0041 • F: (62-21) 7514548 • E: sekretariat@hpi.or.id • www.hpi.or.id

TES SERTIFIKASI NASIONAL HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA TAHUN 2020 (TSN HPI 2020) UNTUK PENERJEMAH

KETENTUAN UMUM															
Hari/Tanggal	: Sabtu, 18 April 2020														
Pasangan Bahasa	: <table border="0"><tr><td>1. Inggris → Indonesia (HUKUM)</td><td>8. Arab → Indonesia (UMUM)</td></tr><tr><td>2. Indonesia → Inggris (HUKUM)</td><td>9. Jepang → Indonesia (UMUM)</td></tr><tr><td>3. Inggris → Indonesia (UMUM)</td><td>10. Belanda → Indonesia (UMUM)</td></tr><tr><td>4. Indonesia → Inggris (UMUM)</td><td>11. Spanyol → Indonesia (UMUM)</td></tr><tr><td>5. Prancis → Indonesia (UMUM)</td><td>12. Jawa → Indonesia (UMUM)</td></tr><tr><td>6. Jerman → Indonesia (UMUM)</td><td>13. Sunda → Indonesia (UMUM)</td></tr><tr><td>7. Mandarin → Indonesia (UMUM)</td><td></td></tr></table>	1. Inggris → Indonesia (HUKUM)	8. Arab → Indonesia (UMUM)	2. Indonesia → Inggris (HUKUM)	9. Jepang → Indonesia (UMUM)	3. Inggris → Indonesia (UMUM)	10. Belanda → Indonesia (UMUM)	4. Indonesia → Inggris (UMUM)	11. Spanyol → Indonesia (UMUM)	5. Prancis → Indonesia (UMUM)	12. Jawa → Indonesia (UMUM)	6. Jerman → Indonesia (UMUM)	13. Sunda → Indonesia (UMUM)	7. Mandarin → Indonesia (UMUM)	
1. Inggris → Indonesia (HUKUM)	8. Arab → Indonesia (UMUM)														
2. Indonesia → Inggris (HUKUM)	9. Jepang → Indonesia (UMUM)														
3. Inggris → Indonesia (UMUM)	10. Belanda → Indonesia (UMUM)														
4. Indonesia → Inggris (UMUM)	11. Spanyol → Indonesia (UMUM)														
5. Prancis → Indonesia (UMUM)	12. Jawa → Indonesia (UMUM)														
6. Jerman → Indonesia (UMUM)	13. Sunda → Indonesia (UMUM)														
7. Mandarin → Indonesia (UMUM)															
Tempat	: 1. Inixindo: Permata Senayan, Rukan, Jl. Tentara Pelajar, Kebayoran Lama, Jakarta Selatan 12210* 2. Politeknik Negeri Malang: Jl. Soekarno Hatta No.09, Jatimulyo, Kota Malang, Jawa Timur 65141* *pilih salah satu														
Peserta	: Anggota HPI (Anggota Muda dan Anggota Penuh)														
Biaya	: 1. Untuk arah pasangan bahasa nomor 1 sampai dengan nomor 11 (Bahasa Inggris dan Non-Inggris) → Rp 1.700.000 (satu juta tujuh ratus ribu rupiah) 2. Untuk arah pasangan bahasa nomor 12 dan nomor 13 (Bahasa Daerah) → Rp 1.500.000 (satu juta lima ratus ribu rupiah)														
Pembayaran	: Bank Mandiri No. 103-00-0703952-8 (a/n Himpunan Penerjemah Indonesia) Cantumkan nama dan nomor anggota HPI (Internet Banking/ATM Nontunai) atau sertakan empat digit terakhir nomor anggota HPI (ATM Tunai)														
Pendaftaran	: 1. Ditutup tanggal 15 April 2020 pukul 23.59 WIB 2. Lengkapi formulir pendaftaran terlampir, kirimkan beserta bukti pembayaran ke sekretariat@hpi.or.id Tanpa mengisi formulir dan bukti pembayaran, dianggap belum mendaftar.														
Persyaratan Utama	: Tidak mempunyai tunggakan iuran HPI.														
Pengunduran Diri/ Pembatalan	: 1. Jika pemberitahuan pengunduran diri/pembatalan diterima sebelum hari KAMIS tanggal 16 April 2020 sampai dengan pukul 23.59 WIB , uang pendaftaran akan dikembalikan sebesar 50%. 2. Jika pemberitahuan pengunduran diri/pembatalan diterima pada hari KAMIS tanggal 16 April 2020 , uang pendaftaran TIDAK AKAN dikembalikan dan dianggap HANGUS .														

KETENTUAN TEKNIS

1. Metode tes adalah ujian berbasis komputer, dengan menggunakan lembar kerja *Microsoft Word*.
2. Peserta dipersilakan membawa kamus dan materi pendukung lain dalam bentuk cetak.
3. Selama waktu ujian, peserta tidak diperkenankan menggunakan perangkat elektronik pribadi (notebook, iPad, tablet, telepon seluler, dll.).
4. Semua peserta WAJIB mengerjakan satu soal tentang **PENGEJAWANTAHAN KODE ETIK DAN KODE PERILAKU HPI.**
5. Untuk setiap kategori tes, peserta diminta untuk mengerjakan dua teks terjemahan yang berbeda sebagai berikut:
 - Teks 1: Wajib
 - Teks 2: Pilihan (memilih satu dari dua teks)
 - Panjang Teks 1 dan Teks 2 = \pm 1.000 kata
6. Setiap teks akan memiliki petunjuk penerjemahan (*translation brief*) yang harus diperhatikan oleh peserta tes agar dapat menerjemahkan sesuai dengan tujuan penerjemahan yang diharapkan.
7. Waktu pengerjaan tes +/- 180 menit (tiga jam).
8. Penilaian akan dilakukan secara 'blind marking'.

SYARAT KELULUSAN

1. Sistem penilaian akan menggunakan *ATA Framework for Error Marking* (lebih lanjut silakan lihat https://www.atanet.org/certification/Framework_2017.pdf dan https://www.atanet.org/certification/aboutexams_error.php yang dikembangkan dan digunakan oleh ATA (American Translators Association).
2. Jumlah penalti kesalahan maksimal adalah 36 poin untuk naskah 1.000 kata.
3. Peserta yang dinyatakan lulus akan berhak memperoleh Sertifikat Profesi Penerjemah dari HPI sebagai "Penerjemah Bersertifikat HPI" (*HPI Certified Translator*).
4. Pengumuman kelulusan akan disampaikan kepada peserta melalui surel paling lambat tanggal **20 Juli 2020** dan ditampilkan pada laman HPI dan hanya akan mencantumkan nama peserta yang dinyatakan lulus.
5. Peserta Anggota Muda HPI yang dinyatakan '**Lulus**' akan langsung mendapat peningkatan status keanggotaan menjadi Anggota Penuh HPI.

Jakarta, 12 Maret 2020

KOMITE KOMPETENSI DAN SERTIFIKASI
HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA